

## EXERCISE 1: SOME EDITORIAL ISSUES TO SOLVE - ANSWERS

[<back to exercise 1](#)

Home  
|  
Exercises  
:  
Editorial issues  
|  
1. Some editorial issues to solve  
|  
2. Producing a names index

**Issue 1: Questions concerning "Languages"**

- A) Bozen (German)/Bolzano (Italian)
- B) Baile Átha Cliath (Irish)/Dublin (English)
- C) Lasà (Hanyu pinyin) or Lhasa (Tibetan pinyin) and Wulumùqí (Hanyu pinyin) or Ürümqi(Uyghur).

**Issue 2: Exercise concerning "Compound names"**

Try to discern the various categories of name categories on both maps, and then find out what has happened to the names on each of these categories.

Name category	Spanish school atlas	English school atlas
Country names	Spanish exonyms	English exonyms
Sea names	Spanish names	English names
River names	Spanish names and exonyms (Rodano for Rhône, Garona for Garonne)	Local names, some exonyms (Tagus)
Placenames	Spanish names, exonyms (Tolosa, Marsella, Hendaya)	Local names,(except for Lisbon)
Mountain ranges	Local names	Local names except for Cantabrian Mts
Mountain peaks	local names	local names
Old provinces	local names. Exonyms (Gascuña)	not indicated
Capes	local names	local names
Islands	local names (Castilian)	exonyms
Reservoirs/dams	not named	not named

So the answer to the question can be:

- 1) exchange Spanish country names for English country names
- 2) exchange Spanish sea names for English sea names
- 3) for river names use local names, except for the best-known (Tagus)
- 4) for place names use local names (except for the best-known (Lisbon))
- 5) for mountain ranges and mountain peaks use local names, except for most important range
- 6) omit the names of the old provinces
- 7) for the names of the capes use local names
- 8) for island names that are popular tourist destinations, use exonyms

Click on image above for enlargement.

**Issue 3: Exercise concerning "Obsolete names"**

Use [Wikipedia](#), destalinization, list of places named after Joseph Stalin):

- Imeni Stalina, - Sovkhoz Nomer Shest, Armenia
- Orasul Stalin, 1950-1960 - Brasov, Romania
- Qyteti Stalin, 1950-1990 - Kuçovë, Albania
- Stalin, 1949-1956 - Varna, Bulgaria
- Stalinabad, 1929-1961 - Dushanbe, Tajikistan
- Stalingrad, 1925-1961 - Volgograd, Russia
- Staliniri, 1934-1961 - Tskhinvali, Georgia
- Stalinisi, 1931-1934 - Khashuri, Shida Kartli
- Stalino, 1924-1961 - Donetsk, Ukraine
  
- Stalino, - Çayli, Tartar, Azerbaijan
- Stalino, - Stalino, Azerbaijan
- Stalínogorsk, 1934-1961 - Novomoskovsk, Russia
- Stalínogród, 1953-1956 - Katowice, Poland
- Stalinsk, 1932-1961 - Novokuznetsk, Russia
- Stalinstadt, 1953-1961 - Eisenhüttenstadt, East Germany
- Sztálinváros, 1951-1961 - Dunaújváros, Hungary
- Pik Stalina (Stalin Peak), 1932-1962 - Ismail Samani Peak, Tajikista

